



ZHUYIN BEIJING SHIXUAN

注音北京诗选

周溶泉 編选注音
黄珍吉

WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

ZHONG GUO SHI 往昔北京詩選

周思成 編選
周思成 鄭建明 編

中國北京詩選

內 容 說 明

这是一本注音讀物，內容都是有关我們社会主义祖国偉大首都——北京的詩，共 38 首。这本讀物是按詞注音、逐行对照，标注声調的，可供練習拼音或學習普通話語音用。

ZHUYIN BEIJING SHIXUAN

注 音 北 京 詩 选

周溶泉 編选注音
黃珍吉

* * *

北京市書刊出版业營業許可証出字第 90 号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文 字 改 革 出 版 社 出 版

北京朝陽門內前拐棒胡同 17 号

新华書店發行

北京印刷厂印刷

統一書号：9060·155 字数：750 行

开本：787×1092 1/32 印张：2 1/4

1958 年 7 月第 1 版

1958 年 7 月第 1 次印刷

印数：1—14,000 册

定价：(5) 0.17 元

J25
C673

前 記

这次我們有机会来北京科学院語言研究所普通話語音研究班學習，很是高兴。为了对推广普通話尽自己微薄的力量，我們拼写了这些歌頌我們偉大的首都北京的詩。我們淺学，時間又少，难免有錯誤，希望讀者們指正。

周溶泉、黃珍吉

于 1957. 12. 24. 北京
科学院語言研究所普
通話語音研究班

目 录

前記

五一节天安門之夜·····	郭沫若(1)
来自每一个中国人民的心上·····	王統照(3)
我爱新北京·····	臧克家(7)
八达嶺(組詩)之一: 扯不断的綫·····	臧克家(10)
我們的西郊·····	馮 至(11)
在明亮的阳光下·····	徐 迟(13)
星期日的西郊道上·····	蔡其矯(18)
东長安街·····	蔡其矯(19)
西郊行·····	巴 牧(21)
北京——平壤·····	田 間(24)
五彩的長河·····	沙 鷗(26)
灿烂的夜·····	沙 鷗(27)
頤和园之春·····	沙 鷗(28)
石景山短歌(組詩): ·····	禾 波(29)
秋夜·····	(29)
在風雪中·····	(31)
創造者·····	(32)
手指·····	(33)
你的劳动像火一样光輝燦烂·····	(35)
女車工·····	(36)

致北京	李 季(37)
站在天安門前	青 勃(40)
北京的夜	青 勃(41)
中山公園	管 樺(42)
狂欢之夜	管 樺(43)
心上的圖画	李学鰲(44)

——义务劳动小記

夜过新华門	李学鰲(46)
出鉄	李学鰲(47)
工地歌声	李学鰲(48)
在北京获得的灵感:	顧 工(48)
賓館	(48)
剧院	(50)
我怎能不为你歌唱	晏 明(51)
北京——仰光	韓忆萍(53)
北海公園	韓 笑(56)
長廊	鮑明路(58)
北京, 战士的心	蕭英俊(59)
天安門上的紅灯	李 瑛(63)
北京	尼薩斯(65)
北京——我心中的故乡	鍾寬洪(67)

WUYIJIE TIAN'ANMEN ZHI YE

五一节 天安门 之夜

Guo Moruo

郭沫若

tiān'ānmén xià rénqún rú hǎi,
天安门 下 人群 如 海,

tiān'ānmén shàng shèngyǒu rú yún.
天安门 上 胜友 如 云。

zì zì sìshí jǐ guó de jiābīn
自 四十 几 国 的 嘉宾

mí gègè dōu zài tánxiào-fēngshēng.
一 个个 都 在 谈笑 风生。

kàn a, kǒngquè zài kāipíng,
看 啊, 孔雀 在 开屏,

qún húdié zài nào zhe xīngxīng.
一 群 蝴蝶 在 闹着 星星。

wúcǎide tànzhàodēng de guāng
五彩的 探照灯 的 光

hàibànkōng zhōng zhīchéng le yúnjīn.
半空 中 织成了 云锦。

mǐ rén shuō: Nà Niú láng hé Zhī nǚ
人 说: 那 牛郎 和 织女

Zài Tiānhé biānshang huì dà chī yíjīng,
在 天 河 边 上 会 大 吃 一 惊,

Gǎnjuédao tāmen tiānshang de nóngyè
感 觉 到 他 们 天 上 的 农 业

Yě yīnggāi hézuòhuà cái xíng.
也 应 该 合 作 化 才 行。

Yǒu rén shuō: Yuègōng lǐ de Cháng'é
有 人 说: 月 宫 里 的 嫦 娥

Yídìng gǎnshòudào wúbiānde chōngjǐng,
一 定 感 受 到 无 边 的 憧 憬,

Xiǎng dào zhè lǐ lái niǔyíniǔ yāngē,
想 到 这 儿 来 扭 一 扭 秧 歌,

Hé niánqīngde tóngzhìmen jiéduì-chéngqún.
和 年 青 的 同 志 们 结 队 成 群。

Yǒu rén shuō: Nánjí-lǎorén de shòuxīng
有 人 说: 南 极 老 人 的 寿 星

Zài tiānbiān yě nòngde zuò-lì-bú-dìng,
在 天 边 也 弄 得 坐 立 不 定,

Zhèng zhǔnbèi yì jiǎnzi jiǎnxià húzi,
正 准 备 一 剪 子 剪 下 胡 子,

Lái dào Tiān'ānmén huāndù qīngchūn.
来 到 天 安 门 欢 度 青 春。

Yé yǒu rén shuō: Huāqíguó de míngxīng,
也 有 人 说: 花 旗 国 的 明 星,

Nàxiē lěngzhàn zhèngcè de zhíxíng rén,
那些 冷战 政策 的 执行人,
Dào zhèr huì fāchū húnshēn lěngzhàn,
到 这兒 会 發出 渾身 冷战,
Bǎ tāmen zhànzhēng de kuángmèng dǒuxǐng.
把 他們 战争 的 狂夢 抖醒。

Lái zì sìshí jǐ guó de jiābīn,
来 自 四十 几 国 的 嘉賓,
Yí gègè dōu zài tánxiào-fēngshēng.
一 个 个 都 在 談笑 風生。
Huānshǎngzhe huǒyào de héping lìyòng,
欢賞着 火藥 的 和平 利用,
Shǐ rénmen huānlèzhe zhí dào tiānmíng.
使 人們 欢乐着 直 到 天明。

LAI ZI MEI-YIGE ZHONGGUO RENMIN DE XINSHANG

来自每一个 中国 人民的 心上

Wang Tongzhao
王 統照

Dàibiǎozhe liù yì rénmin de xīnxuán huānxiǎng;
代表着 六 亿 人民 的 心弦 欢响;
Dàibiǎozhe liù yì rénmin de zhìyuàn jiānqiáng;
代表着 六 亿 人民 的 志願 坚强;
Dàibiǎozhe liù yì rénmin de yízhì xíngdòng;
代表着 六 亿 人民 的 一致 行动;

Dàibǎozhe liù yì rénmin de zhēnqíng, sīxiǎng.
代表着 六 亿 人 民 的 真 情、 思 想。

Zhè shì jǐ qiān nián lái dì-yí cì wěidàde tuánjù;
这 是 几 千 年 来 第 一 次 偉 大 的 团 聚;

Zhè shì jǐ qiān nián lái cóng méiyǒuguò de
这 是 几 千 年 来 从 没 有 过 的

Dàibiǎole quán-guó rénmin de zhuāngyán huìchǎng.
代 表 了 全 国 人 民 的 庄 严 会 场。

Jīnbì-xuànyào, yōngchūle yípiàn hóngguāng,
金 碧 炫 耀, 拥 出 了 一 片 紅 光,

Shuǐyíndēng zhàoliàngle měi-ge rén de xīnxǐ miànróng,
水 银 灯 照 亮 了 每 个 人 的 欣 喜 面 容,

Yě zhàoliàngle měi-ge rén de xīnxiōng kuānchǎng.
也 照 亮 了 每 个 人 的 心 胸 寬 敞。

Yíyàngde guānghuī lóngzhàozhe bái-fà, lǜ-bìn,
一 样 的 光 辉 籠 罩 着 白 髮、 綠 鬚,

Hái yǒu zhǒngzhǒng fúzhuāng de sècǎi hé shìyàng.
还 有 种 种 服 装 的 色 彩 和 式 样。

Dàjiā lái zì chǎng-kuàng, nóngzhuāng, guǎngkuòde mùchǎng,
大 家 来 自 厂 矿、 农 庄、 广 闊 的 牧 场,

Jūnduì de zhùshǒuchù, huòzhě lái zì hǎiyáng shàng.
軍 队 的 駐 守 处, 或 者 来 自 海 洋 上。

Dàjiā lái zì bīng-xuě de gāoyuán,
大 家 来 自 冰 雪 的 高 原,

Lái zì shāmò de biānyuán,
来自沙漠的边缘,

Lái zì céng-shān qū-jàn páng,
来自层山曲涧旁,

Lái zì hǎi'àn hé biānjiāng.
来自海岸和边疆。

Lái zì Zhōngguó de měi-ge qūyù,
来自中国的每个区域,

Měi-ge mínzú jùjū de dìfāng,
每个民族聚居的地方,

Lái zì měi-yí-ge Zhōngguó rénmin de xīnshang!
来自每一个中国人民的 心上!

Lái zì měi-yí-ge Zhōngguó rénmin de xīnshang!
来自每一个中国人民的 心上!

Jùhé zài zhè gǔlǎo ér yòu shì xīnshēng de shǒudū huìchǎng.
聚合在这古老而又 是 新生的 首都 会场。

Wèide shì zhìdìng zánmen gòngtóng zūnshǒu de gēnběn dàfǎ;
为的是 制定 咱们 共同 遵守 的 根本 大法;

Wèide shì xuǎnchū zánmen wěidàde rénmin lǐngxiù;
为的是 选出 咱们 伟大的 人民 领袖;

Hái wèile tīngqǔ jǐ nián lái de zhèngzhì qíngkuàng;
还为了 听取 几年来的 政治 情况;

Wèile zánmen rènwéi yīnggāi jìn de zérèn,
为了 咱们 认为 应该 尽 的 责任,

Bǎ liù yì rénmin de xīnyuàn
把 六亿 人民 的 心願

Tuánhé, biǎodá, yào shíxíng dāngjiā zuòzhǔ de
团合、表达、要 实行 当家 作主 的

Zuì gāo guójiā quánlì jīguān de zhǔzhāng.
最 高 国 家 权 力 机 关 的 主 張。

Bù guǎn shì lìjīng xīnkǔ suìyuè de jiǔshí lǎowēng;
不 管 是 历 經 辛 苦 岁 月 的 九 十 老 翁;

Bù guǎn shì gāng mǎn xuǎnjǔ niánlíng de qīngnián gūniang;
不 管 是 剛 滿 选 举 年 龄 的 青 年 姑 娘;

Gèng bù guǎn duō mínzú de yǔyán wénzì bù yíyàng;
更 不 管 多 民 族 的 語 言 文 字 不 一 样;

Zánmende huānxī xīnqíng, jiānjué yìzhì
咱 們 的 欢 喜 心 情, 坚 决 意 志

Jiù xiàng zài yíge yělú lǐ liànjiù de chúnghāng.
就 像 在 一 个 冶 爐 里 煉 就 的 純 鋼。

Zán yīnggāi qiān-bǎi ge xiǎoxīn zhēnshì zìjǐde
咱 应 該 千 百 个 小 心 珍 視 自 己 的

Zhège rénmin dàibiǎo de chēnghào hé yìyì!
这 个 人 民 代 表 的 称 号 和 意 义!

Zán yīnggāi qiān-bǎi huí kǎoliang, zěnyàng cái néng
咱 应 該 千 百 回 考 量, 怎 样 才 能

Fúhé quán-guó rénmin wěituō gěi zán de xīwàng!
符 合 全 国 人 民 委 托 給 咱 的 希 望!

WO AI XIN BEIJING

我爱新北京

Zang Kejia

臧克家

Wǒ ài xīn Běijīng, wǒ ài
我爱新北京，我爱

Tiān'ānmén de ménlóu zài zhāoyáng xià fāhóng,
天安门 的 门楼 在 朝阳 下 发红，

Wǒ ài bái gēz xiàng xiáoxiǎode fānchuán,
我爱白鸽子 像 小小的 帆船，

Zài bìlǜde tiānhǎi shàng huáxíng.
在碧绿的 天海 上 划行。

Wǒ ài xīn Běijīng,
我爱新北京，

Xiàng bǐ-cí bǐsàizhe gāodà, píngdì shàng báqǐle xǔduō
像 彼此 比赛着 高大， 平地 上 拔起了 许多
yāncōng,
烟囱，

Gōngrén sùshè, bāngwǎn shíhòu chuánchulai guǎngbō de
工人 宿舍， 傍晚 时候 传出来 广播 的
yīnyuè,
音乐，

Jǐ nián qián, zhèxiē dìfang biàn dì shíkuài, huāngcǎo
几 年 前， 这些 地方 遍地 石块， 荒草

cóngshēng.

丛生。

Wǒ ài xīn Běijīng, wǒ ài
我爱新北京，我爱

Tuōlājī zài jìnjiāo de nóngzhuāng shàng shǐxíng;
拖拉机在近郊的农庄上驶行；

Xīn de lóufáng xiàng cóng dì dīxia mào le chū lai,
新的楼房像从地底下冒了出来，

Chéntǔ pū rén de dàolù, bǎiyóu gěi tā pū yì shēn
塵土扑人的道路，柏油给它铺一身

qīng.....

青.....

Wǒ ài xīn Běijīng, wǒ ài
我爱新北京，我爱

Táorántíng biànchéng le zhěngjié de gōngyuán.
陶然亭变成了整洁的公园。

Wǒ ài Jīnyúchí, nà yì wān chòushuǐ,
我爱金鱼池，那一湾臭水，

Jīntiān qīngliàng de zhào chū rén yǐng.
今天清亮得照出人影。

Wǒ ài xīn Běijīng, wǒ ài
我爱新北京，我爱

Jiājiā dà mén shàng nà yì tuán hé píng,
家家大门上那一团和平，

Yèlǐ, bú zài pà zǒu piānpide xiǎoxiàng,
夜里, 不再怕走偏僻的小巷,

Dìxià de diàndēng xiàng tiānshàng de míngxīng.
地下的电灯像天上的明星。

Wǒ ài xīn Běijīng
我爱新北京

Xīn Běijīng shì Máo zhǔxí jūzhù de chéng.
新北京是毛主席居住的城。

Quán-guó rénmin, quán shìjiè rénmin dōu yǎngwàngzhe tā,
全国人民, 全世界人民都仰望着它,

Wǒ, guāngróngdì zhù zài zhè zuò chéng zhōng.
我, 光荣地住在这座城中。

Wǒ ài xīn Běijīng,
我爱新北京,

Zài jiérì lǐ, wǒ kàndào guo jǐshí wàn rén dà yóuxíng,
在节日里, 我看到过几十万人大游行,

Huānhū de shēnglàng xiàng hǎitāo,
欢呼的声浪像海涛,

Lǐbiān yě yǒuzhe wǒde hūshēng.
里边也有着我的呼声。

Wǒ ài xīn Běijīng,
我爱新北京,

Tā shì rénmin de shǒudū, shènglì de xiàngzhēng.
它是人民的首都, 胜利的象征。

Wǒ ài xīn Běijīng, tā shì báitiān de tàiyang,
我 爱 新 北 京, 它 是 白 天 的 太 阳,

yèwǎn de míngdēng.

夜 晚 的 明 灯。

Wǒ ài xīn Běijīng, wǒ ài xīn Běijīng.

我 爱 新 北 京, 我 爱 新 北 京。

BADALING (ZUSHI) ZHI YI:

八 达 嶺 (組 詩) 之 一:

CHEBUDUAN DE XIAN

扯 不 断 的 綫

Zang Kejia

臧 克 家

Yì jí yì jí xiàng yǒngyuǎn dēngbúwán,
一 級 一 級 像 永 远 登 不 完,

Yì jí yì jí zhí shēngshàng tiān;
一 級 一 級 直 升 上 天;

Shíjí xiàng yì tiáo chěbuduàn de xiàn,
石 級 像 一 条 扯 不 断 的 綫,

Bá nǐ yìndào rì-jiǎo-qǐ-luòde tiānbiān;
把 你 引 到 日 脚 起 落 的 天 边;

Chángchéng a, nǐ zhè tiáo yǒng bù hé de hé,
長 城 啊, 你 这 条 永 不 涸 的 河,

Shíguāng de shuǐ yǐjīng liúguòle liǎng qiān duō nián.
时 光 的 水 已 經 流 过 了 两 千 多 年。

WOMENDE XIJIAO

我們的西郊

Feng Zhi
馮 至

Wǒmen de Xijiao tiāntian zài gǎibiàn,
我們的西郊 天天 在 改變，
Tā suíshí dōu biànculai xīnde xíngxiàng.
它 隨時 都 變出來 新的 形象。
Bùjiǔ yǐqián, liǎng biān shì huāngfén,
不久 以前， 兩 邊 是 荒墳，
Jīntiān shì gāolóu, wǎnshàng dēngguāng míngliàng.
今天 是 高樓， 晚上 燈光 明亮。

Xijiao de fùnǚ duōshǎo nián lái
西郊 的 婦女 多少 年 來
Jiù chuānguànlè quán yī bǔzhàn de yīshang,
就 穿慣了 全 衣 補綻 的 衣裳，
Bù zhī shénme shíhòu hūrán kāishǐ
不 知 什 么 時 候 忽 然 開 始
Xīn-yī shang yǒule zhème duōde xīnxiān huāyàng.
新衣 上 有了 這 么 多 的 新 鮮 花 樣。

Cóngqiánde Xijiao Gongyuan lénglěng-qīngqīng,
從 前 的 西 郊 公 園 冷 冷 清 清，